



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

<b>Gynaikes, Mulieres: Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma (FCT-21-16887)</b>	
<b>Roma</b>	<b>Autoría: Carla Rubiera Cancelas</b>
República	
Ámbito: liberta, formación	
<p><i>Eucharis Liciniae [(liberta)] docta erodita omnes artes virgo vi[xit an(nis) XIII] heus oculo errante quei aspicias léti dom[us] morare gressum et titulum nostrum perlege amor parenteis quem dedit natae suae ubei se reliquiae conlocarent corporis heic viridis aetas cum floreret artibus crescente et aevo gloriam conscenderet properavit hóra tristis fatalis mea et denegavit ultra veitae spiritum docta erodita paene Musarum manu quae modo nobilium ludos decoravi choro et graeca in scaena prima populo apparui en hoc in tumulo cinerem nostri corporis infestae Parcae deposierunt carmine studium patronae cura amor laudes decus? silent ambusto corpore et leto tacent reliqui fletum nata genitori meo et antecessi genita post leti diem bis hic septeni mecum natales diez tenebris tenentur Ditis aeterna dom[u?] rogo ut discedens terram mihi dic[as] levem]</i></p> <p>CIL 12, 1214, Roma</p>	<p>Éucarís, liberta de Licinia, docta doncella, instruida en todas las artes, vivió 14 años. Detén tu paso, tú que con mirada errante observas las mansiones de la muerte, y lee entero mi epitafio, que el afecto de un padre dedicó a su hija, para que se depositaran allí los restos de su cuerpo. Cuando aquí mi juventud florecía abundantemente con las artes y, con el paso del tiempo, ascendía hacia la gloria, la triste hora de mi destino llegó hasta mí e impidió que el aliento de la vida avanzase más allá. Culta, educada casi por la mano de las musas, yo que hasta hace poco adorné con mi baile los espectáculos de los nobles y aparecí como la más distinguida ante el público en la escena griega, he aquí que las hostiles Parcas han depositado mis cenizas en este túmulo con un poema. La dedicación, cuidado y amor de mi patrona, mis glorias y mi éxito se desvanecen, incinerado mi cuerpo, y guardan silencio en la muerte. He dejado lágrimas para mi padre, a quien he precedido en la muerte, a pesar de haber nacido después. Ahora mis catorce años están retenidos conmigo en la oscuridad eterna de la morada de Dis. Te pido que, al alejarte, digas que la tierra me sea ligera.</p> <p>Traducción: Helena Lorenzo Ferragut</p>